

Our Gaelic Page.

Gaelic Translation of Professor
Aytoun's "Burial March of
Dundee."

BY M. MACRAE, OTTAWA.

PART II.

(Continued from page 23.)

'N de, air bruachan Chill-Chrankie,
Bha ar n'arm na laidheadh 'm bruth,
Chiteadh leo a bhraon a g'eiridh,
Bharr cip-starra bhorb an t-sruth,—
Tuinn us tuil na h-aimhne beuchdadh,
Sios an glaic an rathaid mhoir,
'Nuair a dh'eirich clann-nan-Gaidheal,
Trath, dhen fhraoch, gu dhol air toir;
Chrislaich sinn, gach fear, a bhreacan,
'S thug e sios a bhoinnead teann,
'S dhearbhl e faobhar geur a lamhaich,
Gu bhi deas gu sgarradh cheann;
Air ar gluinnean chaidh ar n-unaigh,
Chuir a suas, gu Rìgh nan gras,
'S dh'fhaisg sinn lamhan air deagh chàrdean,
'S mhionnaich sinn, "Gu buaidh 'neo bas,"
Mharcaich roimhinn ar ceann-feadhna,
Air each mor, 's be 'n oidche a dhath,
'S math a dh' 'aithneadh feachd na reubail,
Cruth a steud-each anns a chath.
Thogadh dhasan iolach a bh'annas,
Leis gach saighdear molach, mor,
Oir bu chaoimh linn teach fear Cleavars,
'Us smaointich sinn air deagh Mhontrose,
Shin e dheas lamh' gaitheadh eisidheachd;
'Shaighdearan! gun bhoidich mi,
'N diugh, mus crom a ghri'n 'san fheasgar,
'S thar Schiahallain dhealras i,
Gheibh sinn buaidh 'us lamh an uachdar,—
Buaidh ar duthcha 's buaidh an Rìgh,
'Neo na armachd catha sinear,
Greumach eile anns an stri.
Smaointichibh air 'mhartair rioghail!
'Us air claidh ar sliochd as ur,
Air an Eisbuig chaidh a mharbhadh,
Ann a machair Mhagus Muir,
'N ainm fhuil Dhiadhaidh tha ri dioladh—
'N ainm gach naomh-cheist 's teintein fas,
Air-son mar chrionn iad mianntan Albainn,
Us na rinn iad oirn de thair,
Buailibh! mar gu'm biodh an t-innean,
Fo gach buille's fo gach sail;
Buailibh slaughtairean a chumhnant,
'S al a mhealltair, Arra-Ghaidheal;
Fuadaichibh, n'an crith, na reubail,
Thairis amhainn stoirmeil Lit,
'S don cho-chruinneachadh gu'n innse iad,
Mar a thachair dhaibh 'san stri-
Tuigeadh iad nach eil ri cheannach,
Onair Ghaidheal bho'n a choir
'S gur suarach againn fearg a Phrionnsa,—
Prionnsa coimheach,— 'sa chuid oir,
Buailibh 's nuair tha'n latha seachad,
Air ar ceann mar faic sibh mi,
'N t'aite 's dluithe bhios cuirp nan sineadh
Siribh e d'am b'ainm Dundi."

PART III.

Dhuig mac-talla ann's na creagan,
Leis an fhreagairt thug sinn dha,
Lasraich speis an taobh a staigh dhinn,
'S dh'fhas gach uchd a's cridhe blath;
Airson oighreachd mhor Braghaid-Albainn,
Cha robh fear a chual a ghuth,
'Se air fhagail aig a shaor-thoil,
Sheachnadh cath an la 'n diugh,
Bha gach suil gu bras a lasadh,
'S ruthagh iomagain air gach gruaidh.
Dh'fhas ar n'anail na bu ghiorra,
Dh'fhas gach gairdean laidir cruaidh;
Ah! be durachdain gach anam,
Ann an am a dhol a sas,
Bhon a bha na roghainn agann—
"Bheir sinn buaidh, na gheibh sinn bas"
Chula sinn sa ghlaic gu h-ìosal,
Air ceum-frith, bha dorchas, cam,
Trompaid 's dulanach nan naimhdean,
'S iad a tighinn troi'n a ghleann;
Dh' fhuirich sinn na'r tamh gu samh ach,
Gus an robh am feachd oirn dlu,
'S gach cridhe plogadh gu bhi aca,
Mair air lorg an fheidh an cu,
Le ceol us drumaichean air t'hoiseach,
Tighinn na'r sealladh rinn an t'arm,
Saidhdcar Leslie, bras a coiseachd,
'S truipear chruitheach Leven gharg,
Tre a gharbhlach's badcan beatha,
Troi an rathad cumhann aom,
Shniomh gach cuideachd fhada'n ordugh,
Sios a dh'ionnsaidh comhnard raon.
Grad! gun kum sinn as an doire,
Breithnich! mar a sheall na Goill,
'Nuair a chrìochnaich sturr na beinne,
Brucheadh beo le caithream airm.
Mair anradh gaillonn sios na'n creachan,
S'gab le t'arm gach claidheamh gear,
Chluinntes sluaغان ard Chlann-Domhnuill,
'S iughste dhealraich lann Lochial.
'Ged a fhuair sinn teinne guinnach,
'S mor a thuit,—cha d' rinn sinn tamh
Gus an robh sinn air an aghaidh
Cas ri cas, us lamh ri lamh.
'Thuit na h'èich 's na daoine romhain,
Mar na bicean, tha mi 'n duil,
Bhias a g'iomain ann's na h'èasan,
Am na tuil an abhainn Yule;
Thuit gach each us duine romhainn!
Ròimhe na builean sgathach trom,
Abhainn Gharridh! 's iomadh closach,
Fear us each a tha fo'd' thonn.
Feasgar latha Chill-Chranchie
'Nuair a thamh sinn air an raon,
Dhe'n a naimhdean oirn a thachair,
Cha dh'fhan na 'sheasibh beo 'h aon.

PART IV.

Dheirich reul na h-oidche dealrach,
Tharais barr Schiahallion gharbh,
Mu'n da thiomaih sinn gach claidheamh,
'S sinn a g'aircamh na bha marbh;
Far a' robh na cuirp na'n cruachan,
Dearg le fuit, 'sa lotan mor,
Thuair sinn e, mar dh'aithn e shireadh,
'Taithe an robh na mairbh nan tor.
Dh'fhan a ghnuis gu taitneach, aoidhail,
'Ged a thuit e, chual a chluas,
Ioram brosnachaidh na n Gaidhail,
'S dh'fhiosraich e gun dh'fhuair iad buaidh;
'Meadhon tairneannaich a chatha,